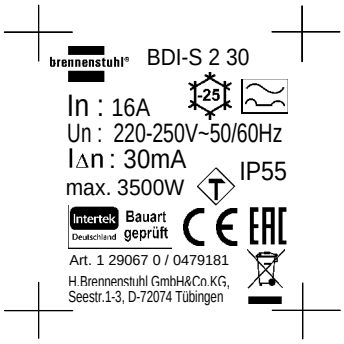
brennenstuhl®

SICHERHEITSINFORMATIONEN
SAFETY INFORMATION

DE	Sicherheitsinformationen	HU	Biztonsági információk	LT	Saugos informacija
EN	Safety information	RU	Информация о безопасности	LV	Drošības informācija
FR	Informations sur la sécurité	TR	Güvenlik bilgileri	HR	Sigurnosne informacije
NL	Veiligheidsinformatie	FI	Turvallisuustiedot	RO	Informații privind siguranța
IT	Informazioni sulla sicurezza	GR	Πληροφορίες για την ασφάλεια	BG	Информация за безопасност
SE	Säkerhetsinformation	PT	Informações de segurança	DK	Oplysninger om sikkerhed
ES	Información de seguridad	EE	Ohutusalane teave	NO	Sikkerhetsinformasjon
PL	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	SK	Bezpečnostné informácie	UA	Інформація з техніки безпеки
CZ	Bezpečnostní informace	SI	Varnostne informacije	AR	معلومات السلامة

WWW.BRENNENSTUHL.COM

04/11/2024


brennenstuhl®
BDI-S 2 30
-25
In : 16A
Un : 220-250V~50/60Hz
I∆n : 30mA
max. 3500W
IP55
Intertek
Deutschland
Bauart
geprüft
Art. 1 29067 0 / 0479181
H.Brennenstuhl GmbH&Co.KG,
Seestr.1-3, D-72074 Tübingen

Vor Gebrauch testen

Tester avant usage

Testen voor gebruik

Testare prima dell'uso

Someter a prueba antes de su uso

Testar antes de usar

Testa före användningen

Testattava ennen käyttöä

Sprawdź przed użyciem

Skal testes før bruk

Před použitím otestovat

Haszn lat elott tesztelje

0415245/1005

Plug in vertically only

↑ Up ↓ Down

Brancher uniquement verticalement

↑ haut ↓ bas

Alleen verticaal gebruiken

↑ boven ↓ onder

Introdurre solo verticalmente

↑ su ↓ giù

Introducir sólo verticalmente

↑ arriba ↓ abajo

Inserir apenas na vertical

↑ para cima ↓ para baixo

Stick in endast vertikalt

↑ upp ↓ ned

Sisäänpisto vain pystyasennossa

↑ ylös ↓ alas

Podłączać tylko w pozycji pionowej

↑ góra ↓ dół

Skal kun settes inn loddrett

↑ oppe ↓ nede

Zastrčit pouze kolmo

↑ nahoře ↓ dole

Csak függolegesen dugja be

↑ fent ↓ lent

0415246/1005

025905 BDI-S 3210.qxp_025905 BDI-S 2 30 Schuko ohne TR_

brennenstuhl®

BDI-S 2 30

DE Bedienungsanleitung Personenschutz-Stecker

GB Directions for Use Circuit breaker safety plug

FR Notice d'utilisation Fiche avec protection différentielle

NL Gebruiksaanwijzing Stekker voor de beveiliging van personen

ES Instrucciones de uso Enchufe de seguridad

PT Instruções de uso Ficha de protecção pessoal

SE Bruksanvisning Säkerhetsbrytare

FI Käyttöohje Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa

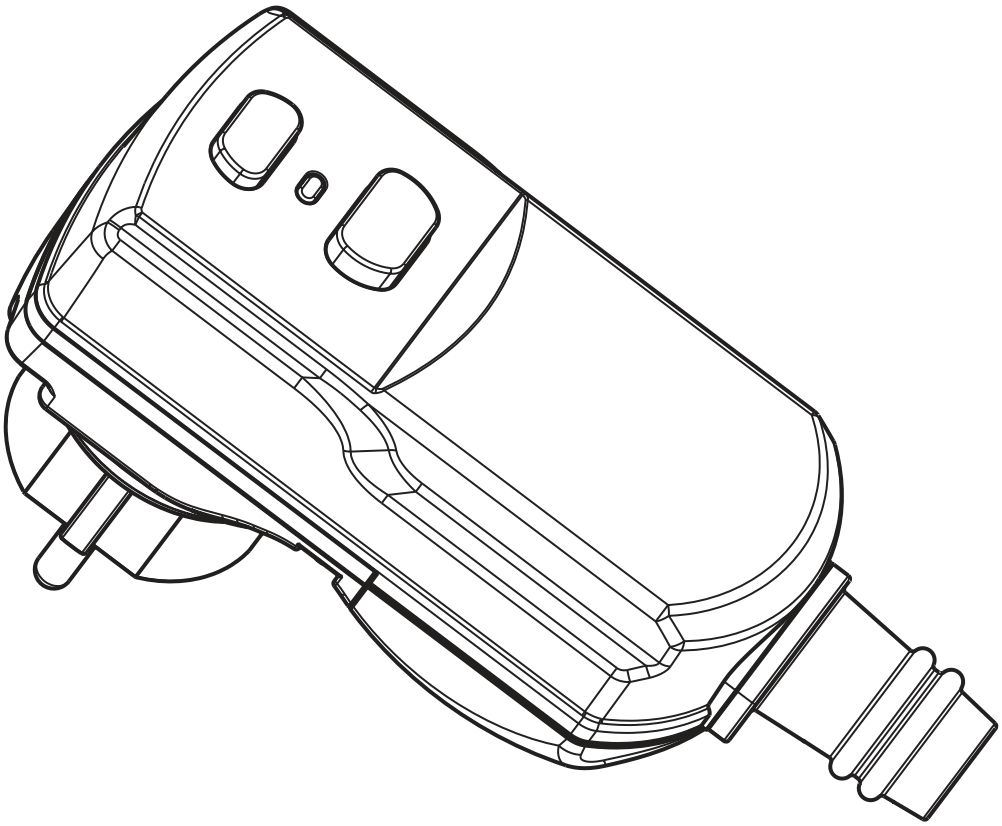
PL Instrukcja obsługi Wtyczka ochronna z gniazdkiem

CZ Návod k použití Osobní ochranný konektor

RU Руководство по эксплуатации штепсельного разъема с защитными контактами

SK Návod na použitie Osobný ochranný konektor

HU Használati útmutató személyvédelmi dugalj



***) Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation**
Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:

- die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln“: Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken
- Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung
- Auswertung der Messergebnisse
- Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen
- IP-Schutzarten
- Einbau des Elektroinstallationsmaterials
- Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschluss-bedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc).

DE Personenschutz-Stecker BDI-S 2 30

Achtung! Wichtige Sicherheitshinweise!

– Der Betrieb unter anderen Umgebungsbedingungen, wie z.B. Umgebungstemperaturen unter -25°C und über 40°C, brennbare Gase, Lösungsmittel, Dämpfe, Staub, Luftfeuchtigkeit über 80% rel., sowie Nässe ist unter allen Umständen zu vermeiden.
– Wenn anzunehmen ist, daß ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so ist das Gerät unverzüglich außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.
Ein gefahrloser Betrieb ist nicht mehr anzunehmen, wenn das Gerät keine Funktion mehr zeigt, sichtbare Beschädigungen aufweist, bei Transportbeschädigungen, nach Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen.
– Servicearbeiten und Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden. Es dürfen nur Originalbauelemente als Ersatz verwendet werden.

Hinweis!
Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen!*)
Durch eine unsachgemäße Installation gefährden **Sie**:
- Ihr eigenes Leben;
- das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage.
Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z.B. durch Brand.
Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden.

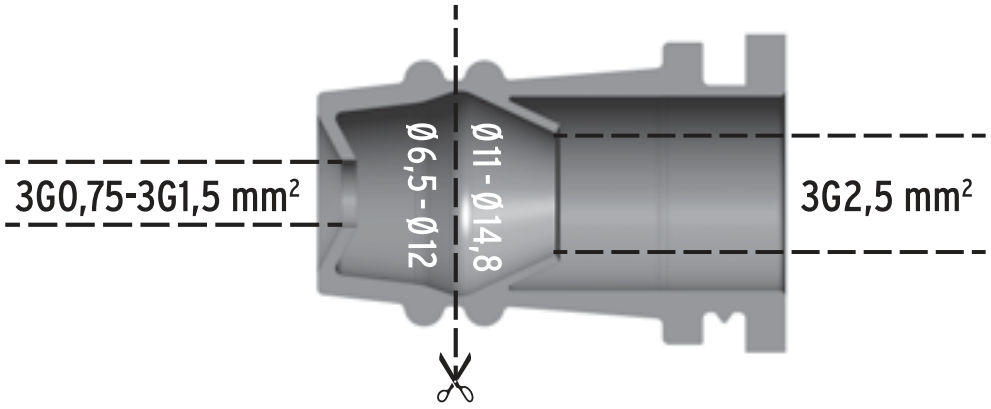
Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!

Funktionsbeschreibung

Der elektronische Personenschutz-Stecker ist ein hochempfindliches, mobiles Schutzgerät gegen gefährliche Unfälle durch Berühren stromführender Leitungen oder Teile.
Schon bei kleinen Leckströmen von mindestens 30 mA reagiert das Schutzgerät. Innerhalb von wenigen Millisekunden wird bei Gefahr der Strom unterbrochen.
Sicherer und schneller Unfallschutz zwischen Steckdose und Gerät.
Der Personenschutz-Stecker eignet sich zur festen Montage und als ständige Zusatzausstattung häufig gebrauchter Elektrogeräte. Bei einigen Modellen ist bereits ein Kabel angeschlossen. In diesen Fällen entfällt Punkt 1 der Inbetriebnahme.

Verwendung

Der Personenschutz-Stecker kann an Leitungen mit einem Leiterquerschnitt von 3G0,75 mm² bis 3G2,5 mm² angeschlossen werden. Für Leitungen mit einem Leiterquerschnitt von 3G2,5 mm² muss die Tülle entsprechend den Markierungen gekürzt werden. Achtung: Nach dieser Anpassung ist der Personenschutz-Stecker nicht mehr für Leitungen mit einem Leiterquerschnitt von 3G0,75 mm² und 3G1,5 mm² verwendbar.



Inbetriebnahme

1. Den Personenschutz-Stecker anstelle eines normalen Anschlußsteckers von autorisiertem Fachpersonal an das Geräte- oder Verlängerungskabel vorschriftsmäßig anschließen lassen.
   Unbedingt darauf achten, daß der grün-gelbe Anschluß an der mit dem Erdsymbol ⏚ gekennzeichneten Schraube montiert wird.
2. Den Personenschutz-Stecker nur direkt an der Wandsteckdose einstecken. Das angeschlossene elektrische Gerät sollte beim Einstecken des Schutzschalters ausgeschaltet sein.
3. Den Personenschutz-Stecker durch Druck auf die RESET-Taste einschalten. Im Kontrollfenster über der RESET-Taste erscheint eine rote Markierung.
4. Zur Funktionskontrolle nun die TEST-Taste drücken. Es muß ein deutliches Schaltgeräusch zu hören sein und die rote Markierung im Kontrollfenster ist nicht mehr sichtbar.
5. Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn dieses Schaltgeräusch nicht zu hören ist und weiterhin die rote Markierung sichtbar ist.
6. Nach störungsfreiem Test erneut die RESET-Taste drücken. Das Gerät ist nun betriebsbereit.

Wichtig!
Zur Funktionskontrolle: Gelegentlich Testknopf drücken und Funktionskontrolle wie o.a. durchführen.

Nach Stromunterbrechung Personenschutzstecker erneut einschalten.

Der Personenschutz-Stecker eignet sich nicht für Geräte, bei denen eine längere Außerbetriebsetzung Folgeschäden verursachen kann (z.B. Kühlschränke, Tiefkühltruhen usw.).

Dieser Personenschutz-Stecker ersetzt nicht die sonst erforderlichen Schutzmaßnahmen!

Technische Daten

Nennspannung:	220-250 V~
Netzfrequenz:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Auslösezeit max.:	30 ms
Nennaufnahme:	max. 3500 W
Nennstrom:	16 A
Möglicher Kabelquerschnitt:	3G0,75 mm² bis 3G2,5 mm²
Umgebungstemperatur:	–25 °C - +40 °C
Schutzklasse:	I
Schutzart:	IP 55
2-polige Netztrennung	
Lieferumfang:	Personenschutz-Stecker mit Anleitung

CE

Technische Änderungen vorbehalten.

GB Circuit breaker safety plug BDI-S 2 30

Caution: Important safety precautions!

- Its use under other environmental conditions, e.g. ambient temperatures below -25°C and above 40°C, flammable gases, solvents, vapors, dust, relative humidity above 80% and moisture should be avoided at all costs.
- If it can be assumed that risk-free use is no longer possible, stop using the safety plug immediately and make it secure against unintentional use. Risk-free operation can no longer be assumed if it fails the function test, exhibits visible damage or is damaged in transit or through storage under unfavourable conditions.
- Servicing and repairs may only be carried out by authorised, qualified persons. Only genuine manufacturer's spare parts may be used for replacement purposes.

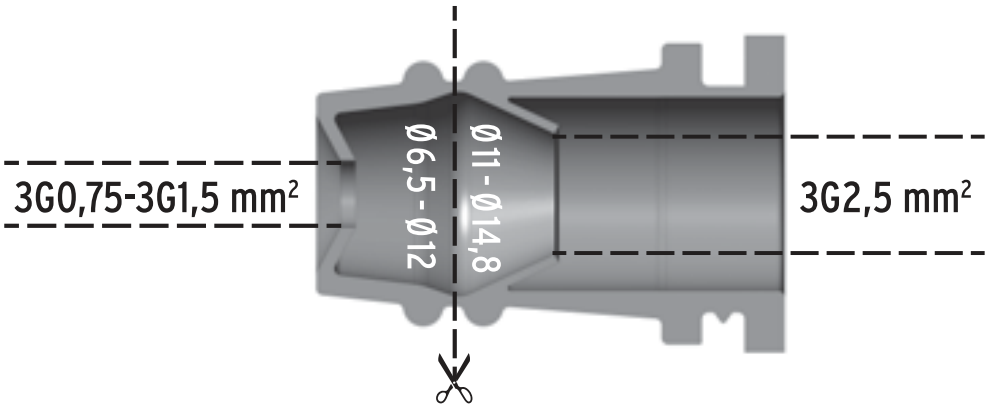
Description of function

The electronic safety plug is a highly sensitive, transferable item of equipment which provides protection against hazardous accidents resulting from physical contact with live leads or parts. If a potential risk arises, the adapter responds even at low leakage currents (minimum 30 mA), interrupting the power supply within a few milliseconds and assuring safe, swift protection between the power socket and the connected appliance.

The safety plug is intended to be used as a fixed connecting plug and permanent attachment for frequently used electrical appliances. Some models are already cable-connected. Point 1 of commissioning does not apply in such cases.

Use

The personal safety plug can be connected to wire with a cross-section of 3G0.75 mm² to 3G2.5 mm². For wires with a wire size of 3G2.5 mm², the sleeve has to be shorted accordingly.
Attention: After making this adjustment, the personal safety plug is can no longer be used with wires with a wire size of 3G0.75 mm² and 3G1.5 mm².



Directions for use

1. Engage a qualified electrician to connect the safety plug to the appliance or extension cable in place of the normal plug, in accordance with the applicable regulations.
   Ensure without fail that the green/yellow lead is connected to the screw marked with the ⏚ earth symbol.
2. Plug the safety plug directly into a wall socket only. Before doing so, switch off the connected electrical appliance.
3. Switch on the safety plug by pressing the RESET button. A red indicator must appear in the window above the RESET button.
4. Now carry out a function test by pressing the TEST button. A distinct switching noise must be heard and the red indicator must disappear.
5. The safety plug must not be used if the switching noise is not heard and the red indicator continues to appear in the window.
6. If the test proves successful, press the RESET button again. The safety plug is now ready for use.

Note:
From time to time, carry out a function test, press the Test button and perform the procedure described above.

After a power cut, switch on the safety plug again.

The safety plug is not suitable for appliances which may give rise to consequential damage if disconnected from the power supply for a prolonged period of time (e.g. refrigerators, freezers, etc.).

This safety plug does not eliminate the need for other essential protective measures.

Technical data

Rated voltage:	220-250 V AC
Mains frequency:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Response time, max.:	30 ms
Rated input:	max. 3500 W
Rated current:	16 A
Possible cable cross-section:	3G0.75 mm² to 3G2.5 mm²
Ambient temperature:	–25 °C - +40 °C
Safety class:	I
Type of protection:	IP 55

2-pole isolation from the mains

Specification:	Circuit breaker safety plug and Directions for Use

CE

We reserve the right to introduce technical modifications without notice.

FR Fiche avec protection différentielle BDI-S 2 30

Attention! Importantes consignes de sécurité!

– Le fonctionnement dans d'autres conditions, comme par exemple des températures ambiantes supérieures à 40°C, avec des gaz inflammables, des solvants, des vapeurs, de la poussière, de l'humidité relative de l'air supérieure à 80% ainsi que de l'humidité doivent impérativement être évitées.
– Lorsque l'on peut supposer que l'utilisation ne pourra pas se faire sans danger, alors il faut immédiatement arrêter l'appareil et le mettre en sécurité afin d'éviter un dysfonctionnement. Un fonctionnement sans danger de l'appareil n'est pas possible lorsque l'appareil ne présente plus aucune fonction, lorsqu'il présente des dommages visibles, en cas de dommages dus au transport, après un stockage dans des conditions défavorables.
– Le service après-vente et les réparations ne pourront être effectués que par un professionnel agréé. Seuls des composants d'origine pourront être utilisés comme pièces de rechange.

Description du fonctionnement

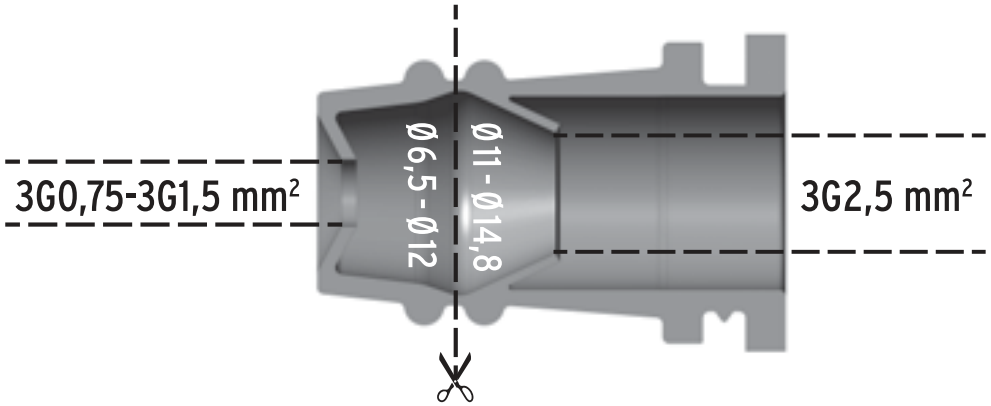
La Fiche avec protection différentielle est un appareil mobile de protection très sensible contre les accidents dangereux lors de contact avec des fils et conducteurs électriques.
A partir d'un courant de fuite d'au moins 30 mA, l'appareil de protection réagit. En quelques millisecondes, le courant est coupé en cas de danger.
Une protection sûre et rapide contre les incidents entre la prise et l'appareil.
La Fiche avec protection différentielle est prévue pour un montage fixe et comme équipement supplé-

mentaire permanent d'appareils électriques utilisés fréquemment.

Utilisation

La fiche avec protection différentielle peut être raccordée à des câbles d'une section de 3G0,75 mm² à 3G2,5 mm². Pour les câbles d'une section de 3G2,5 mm², le passe-câble doit être raccourci conformément aux repères.

Attention : Après cette adaptation, la fiche avec protection différentielle ne peut plus être utilisée pour des câbles avec une section de 3G0,75 mm² à 3G1,5 mm².



Mise en service

1. Faire brancher la Fiche avec protection différentielle à la place d'une d'une fiche standard par un professionnel agréé qui fera le raccordement avec le câble de l'appareil ou la rallonge. Veiller impérativement à ce que le fil vert/jaune soit monté sur l'emplacement marqué du symbole de la terre ⏚.
2. Brancher la Fiche avec protection différentielle uniquement directement sur la prise murale. L'appareil électrique branché devra être arrêté lors du branchement de la protection.
3. Mettre la Fiche avec protection différentielle en marche en appuyant sur la touche RESET.
   Dans la fenêtre de contrôle au-dessus de la touche RESET apparaît une marque rouge.
4. Pour effectuer un contrôle de fonctionnement, ap-

puyer sur la touche TEST. On doit entendre clairement un bruit de mise hors service et la lumière rouge du voyant de contrôle ne doit plus être visible.

5. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque ce bruit de mise hors service n'est pas audible et que la lumière rouge du voyant lumineux est encore visible.
6. Lorsque le test a réussi, appuyer de nouveau sur la touche RESET. L'appareil est maintenant prêt à fonctionner.

Important!
Pour le contrôle du fonctionnement: appuyer de temps en temps sur le bouton de test et effectuer le contrôle de fonctionnement comme décrit ci-dessus.

Après une coupure de courant, réarmer la Fiche avec protection différentielle!

La Fiche avec protection différentielle ne convient pas aux appareils pour lesquels une longue mise hors service peut provoquer des dommages (p. ex. les réfrigérateurs, les congélateurs, etc.)!

Cette Fiche avec protection différentielle ne remplace pas les mesures de protection en vigueur.

Caractéristiques techniques

Tension nominale:	220-250 V~
Fréquence du réseau:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Temps de déclenchement maxi:	30 ms
Puissance nominale:	maxi. 3500 W
Courant nominal:	16 A
Section de câble possible :	de 3G0,75 mm² à 3G2,5 mm²
Température ambiante:	-25 °C - +40 °C
Classe de protection:	I
Indice de protection	IP 55
Rupture à 2 pôles	
Contenu de la livraison:	Fiche avec protection différentielle et notice d'utilisation

CE

Sous réserve de modifications techniques.

NL Stekker voor de beveiliging van personen BDI-S 2 30

Attentie! Belangrijke veiligheidsaanwijzingen!

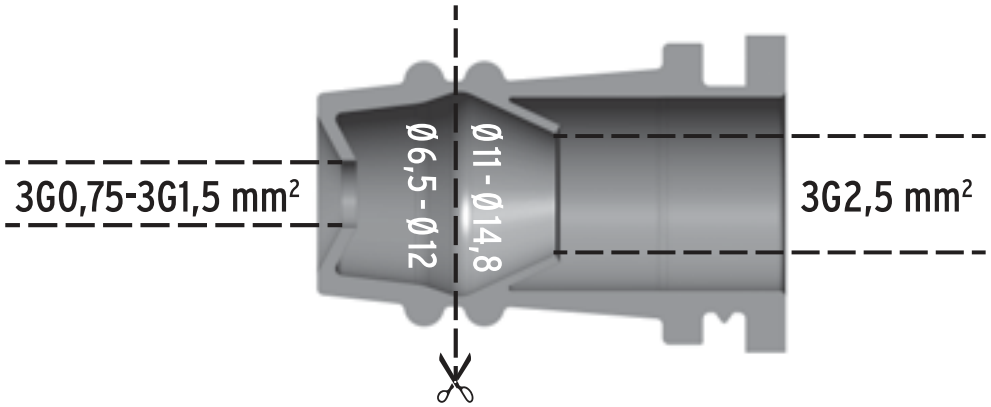
– Alle gebruik onder andere bedrijfsvoorwaarden, bv. bij een omgevingstemperatuur van minder dan -25°C of meer dan 40°C, of in omgevingen met brandbare gassen, oplosmiddelen, dampen, stof, een relatieve luchtvochtigheid van meer dan 80% of vochtigheid, wordt ten strengste afgeraden.
– Wanneer men kan aannemen dat het niet meer mogelijk is zonder gevaar met het toestel te werken, dan moet het meteen buiten dienst worden gezet en tegen toevallige werking worden beveiligd. Een ongevaarlijke werking is niet meer te verwachten wanneer het toestel niet meer werkt, zichtbare beschadigingen vertoont, bij transportschade en na opslag onder ongunstige omstandigheden.
– Reparatie en onderhoud mogen enkel door bevoegde vaklui worden uitgevoerd. Enkel originele onderdelen mogen worden gebruikt om defecte onderdelen te vervangen.

Beschrijving van de werking
De elektronische stekker voor de beveiliging van personen is een erg gevoelig, verplaatsbaar toestel dat beveiligt tegen gevaarlijke ongelukken door het aanraken van stroomvoerende leidingen of onderdelen. De beveiliging reageert al bij kleine lekstromen van minstens 30 mA. Bij gevaar wordt de stroom binnen enkele milliseconden onderbroken.
Veilige en snelle beveiliging tegen ongelukken tussen contactdoos en toestel.

De stekker voor de beveiliging van personen is voorzien voor vaste montage en als constant gebruikt accessoire voor dikwijls gebruikte elektrische toestellen. Bij enkele modellen is er al een kabel aangesloten. In dat geval valt punt 1 van de inwerkingstelling weg.

Gebruik

De veiligheidsstekker kan worden aangesloten op kabels met een diameter van 3G0,75 mm² tot 3G2,5 mm². Voor kabels met een diameter van 3G2,5 mm² moet de mantel volgens de markeringen worden ingekort.
Opgelet: na deze aanpassing is de veiligheidsstekker niet meer geschikt voor kabels met een diameter van 3G0,75 mm² en 3G1,5 mm².



Inbedrijfstelling

1. Laat een bevoegde elektricien de stekker voor de beveiliging van personen volgens de geldende voorschriften aansluiten aan het snoer van het toestel of aan de verlengkabel in plaats van een normale aansluitstekker.
2. Let er in elk geval op dat de geel-groene aansluitdraad met de schroef die gemerkt is met het aardingssymbool ⏚ wordt verbonden.

3. Schakel de stekker voor de beveiliging van personen in door een druk op de RESET-toets. In het controlevenster boven de RESET-toets verschijnt er een rode markering.
4. Druk de TEST-toets in om de goede werking te controleren. Er moet een duidelijk schakelgeluid te horen zijn en de rode markering in het controlevenster moet verdwijnen.
5. Het toestel mag niet worden gebruikt wanneer het schakelgeluid niet te horen is en de rode markering zichtbaar blijft.
6. Druk nadat de test met succes is verlopen nog eens op de RESET-toets. Het toestel is nu klaar om te werken.

Belangrijk!
Voor de controle van de goede werking: druk van tijd tot tijd de testknop in en voer de controle van de werking uit zoals hierboven is beschreven.

Na een stroomonderbreking de stekker voor de beveiliging van personen opnieuw inschakelen!

De stekker voor de beveiliging van personen is niet geschikt voor toestellen waarvan een langere uitschakeling tot gevolgschade kan leiden (b.v. koelkasten, diepvriezers enz.).

Deze stekker voor de beveiliging van personen kan niet dienen ter vervanging van de andere voorgeschreven veiligheidsmaatregelen!

Technische gegevens

Nominale spanning:	220-250 V~
Netfrequentie:	50/60 Hz
Uitschakelstroom:	30 mA
Max. uitschakeltijd:	30 ms
Nominaal opgenomen vermogen:	max. 3500 W
Nominale stroom:	16 A
Mogelijke kabeldiameter:	3G0,75 mm² tot 3G2,5 mm²
Omgevingstemperatuur:	–25 °C - +40 °C
Veiligheidsklasse:	I
Beschermingsgraad:	IP 55

Tweepolige scheiding van de netspanning

Leveringsomvang:	Stekker voor de beveiliging van personen met handleiding

CE

Technische wijzigingen voorbehouden.

ES Enchufe de seguridad BDI-S 2 30

¡Atención! ¡Observaciones importantes de seguridad!

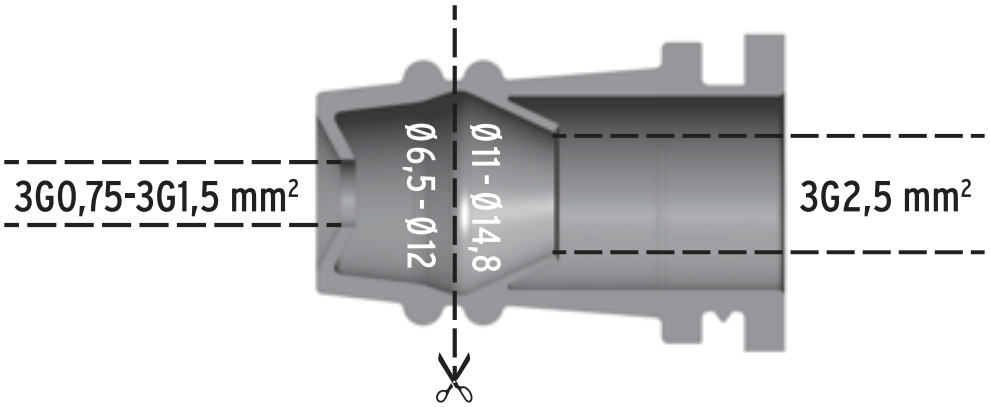
- Se debe evitar a toda costa el funcionamiento en otras condiciones ambientales, tales como temperaturas ambiente relativamente inferiores a -25 °C y superiores a 40 °C, gases inflamables, disolventes, vapores, polvo, humedad relativa por encima del 80% y ambientes mojados.
- Si es de suponer que no va ser posible un servicio sin peligro, se deberá desconectar inmediatamente el aparato y asegurarlo frente a una puesta en servicio por descuido.
  Se supone que no es posible sin peligro si el aparato no indica ninguna función, si tiene daños visibles, daños de transporte o tras el almacenamiento en unas condiciones inadecuadas.
- Los trabajos de servicio y las reparaciones sólo pueden ser realizadas por personal especializado autorizado.
  Solamente se pueden emplear elementos originales como piezas de repuesto.

Descripción del funcionamiento

El enchufe electrónico de seguridad para personas es un aparato portátil altamente sensible protegido frente a accidentes peligrosos al tocar cables i piezas que conduzcan corriente.
El aparato reacciona ya en caso de pequeñas corrientes de fuga de al menos 30 mA. En el plazo de pocos milisegundos, en caso de peligro se interrumpe la corriente.

Protección más segura y rápida frente a accidentes entre la caja de enchufe y el aparato.
El enchufe de seguridad está previsto para un montaje fijo y como equipamiento adicional permanente de aparatos eléctricos que se usan con frecuencia.
En algunos modelos ya viene conectado un cable. En estos casos, se omite el punto 1 de la puesta en funcionamiento.

Utilización
El enchufe de protección de personas puede conectarse a cables con una sección transversal de 3G0,75 mm² hasta 3G2,5 mm². Para cables con una sección transversal de 3G2,5 mm² se debe acortar la boquilla siguiendo las marcas correspondientes. Tenga en cuenta: después de este ajuste el enchufe de protección de personas deja de ser útil para cables con una sección transversal de 3G0,75 mm² y 3G1,5 mm².



Puesta en servicio
1. Mandar conectar el enchufe de seguridad al cable del aparato o al de prolongación sustituyendo a un enchufe de conexión normal de acuerdo con las normas por personal especializado autorizado.
   Es absolutamente necesario prestar atención a que la conexión verde-amarilla se monte en el tornillo señalizado con el símbolo de tierra ⏚.

2. Insertar el enchufe de seguridad sólo directamente en la caja de enchufe para pared. El aparato eléctrico conectado debe estar desconectado al insertar el interruptor de seguridad.
3. Conectar el enchufe de seguridad presionando sobre la tecla de RESET.
   En la ventana de control aparece una marca roja sobre la tecla de RESET.
4. Para controlar el funcionamiento, pulsar ahora la tecla TEST. Se debe escuchar un claro ruido de conexión y la marca roja en la ventana de control ya no se debe poder ver.
5. No se puede utilizar el aparato si no se escucha este ruido de conexión y se puede seguir viendo la marca roja.
6. Tras una prueba sin fallos, pulsar de nuevo la tecla RESET. El aparato está ahora listo para el servicio.

¡Importante!
Para el control del funcionamiento: pulsar de vez en cuando el botón de test y llevar el control de funcionamiento tal como se describe más arriba.

¡Tras una interrupción de la corriente, conectar de nuevo el enchufe de seguridad!

El enchufe de seguridad no es adecuado para aparatos en los que una larga desconexión puede ocasionar daños (p. ej., frigoríficos, congeladores, etc.).

Este enchufe de seguridad no sustituye las por lo demás necesarias medidas de protección.

Datos técnicos

Tensión nominal:	220-250 V~
Frecuencia de la red:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Tiempo de reacción máx.:	30 ms
Absorción nominal:	máx. 3500 W
Corriente nominal:	16 A
Posible sección del cable:	3G0,75 mm² hasta 3G2,5 mm²
Temperatura ambiente:	–25 °C - +40 °C
Clase de protección:	I
Tipo de protección:	IP 55
Separación de la red de 2 polos	
Volumen del suministro:	Enchufe de seguridad con instrucciones

CE

Reservado el derecho a introducir modificaciones técnicas.

PT Ficha de protecção pessoal BDI-S 2 30

Atenção! Indicações de segurança importantes!

– Deve-se evitar, em qualquer circunstância, o funcionamento sob outras condições ambientais, como por exemplo temperaturas ambiente abaixo de -25 °C e acima de 40 °C, gases inflamáveis, solventes, vapores, poeira, humidade relativa do ar acima de 80%, bem como ambientes húmidos.
– Quando se prevê que já não é possível um funcionamento em segurança, o aparelho deve ser desligado de imediato e protegido contra ligações inadvertidas.
  Deixa de ser possível um funcionamento em segurança quando o aparelho pára de funcionar, apresenta danos visíveis, no caso de danos de transporte, depois de um armazenamento em condições desfavoráveis.
– Os trabalhos de assistência técnica e de reparações só podem ser efectuadas por pessoal especializado autorizado.
  Só podem ser utilizados componentes originais como peças de substituição.

Descrição do funcionamento

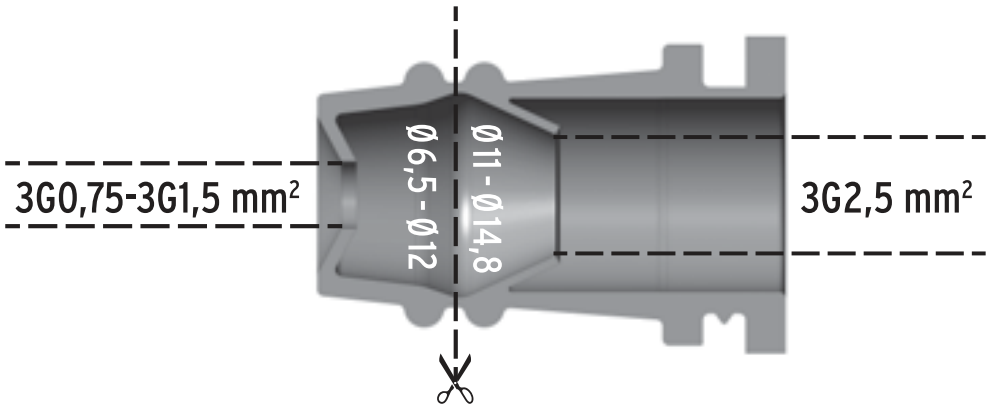
A ficha electrónica de protecção pessoal é um aparelho de protecção móvel, altamente sensível, contra acidentes perigosos resultantes do contacto com cabos ou peças condutoras de corrente eléctrica.
O aparelho de protecção reage já com pequenas correntes de dispersão de, pelo menos, 30 mA. Em caso de perigo, a corrente é interrompida em milissegundos, prevenindo, assim, acidentes de forma rápida e segura, entre a tomada e o aparelho.
A ficha de protecção pessoal está prevista para uma montagem fixa e como equipamento adicional con-

stante de aparelhos eléctricos muito utilizados. Nalguns modelos já está ligado um cabo. Nestes casos, não se aplica o ponto 1. da colocação em funcionamento.

Utilização

A ficha de proteção pessoal pode ser ligada a linhas com uma secção transversal condutora de 3G0,75 mm² até 3G2,5 mm². Para linhas com uma secção transversal condutora de 3G2,5 mm², a bucha deve ser encortada de acordo com as marcações.

Atenção: Após este ajuste, a ficha de proteção pessoal não pode ser mais utilizada para linhas com uma secção transversal condutora de 3G0,75 mm² e 3G1,5 mm².



Colocação em serviço

1. A ficha de protecção pessoal tem de ser ligada, em vez de uma ficha de ligação normal, ao cabo do aparelho ou da extensão, por pessoal especializado. Certifique-se de que a ligação verde e amarela fica montada no parafuso com o símbolo da terra ⏚.
2. Introduza a ficha de protecção pessoal só directamente na tomada da parede. O aparelho eléctrico deve estar desligado ao introduzir o interruptor de protecção.
3. Ligue a ficha de protecção pessoal pressionando a tecla RESET.

Na janela de controlo sobre a tecla RESET aparece uma marca vermelha.

4. Para o controlo de funcionamento pressione apenas a tecla TEST. Deve ouvir-se claramente um ruído de comutação e a marca vermelha na janela de controlo desaparece.
5. O aparelho não pode ser utilizado se não se ouvir o ruído de comutação e a marca vermelha continuar visível.
6. Depois do teste sem problemas, pressione novamente o botão RESET. O aparelho está então operacional.

Importante!
Para o controlo do funcionamento, pressione ocasionalmente o botão de teste e efectue o controlo do funcionamento como acima mencionado.

Depois de uma falha de corrente volte a ligar a ficha de protecção pessoal!

A ficha de protecção pessoal não se destina a aparelhos em que uma colocação fora de serviço mais longa possa provocar danos subsequentes (p. ex. frigoríficos, arcas congeladoras, etc.).

A ficha de protecção pessoal não substitui as medidas de segurança necessárias!

Dados Técnicos

Tensão nominal:	220-250 V~
Frequência de rede:	50/60 Hz
Valor-limite de corrente diferencial residual:	30 mA
Tempo máx. de activação:	30 ms
Consumo nominal:	máx. 3500 W
Corrente nominal:	16 A
Possível secção transversal do cabo:	3G0,75 mm² até 3G2,5 mm²
Temperatura ambiente:	–25 °C - +40 °C
Classe de protecção:	I
Grau de protecção:	IP 55
Corte de corrente bipolar	
Volume de entrega:	Ficha de protecção pessoal com instruções

CE

Reservados os direitos a alterações técnicas.

SE Säkerhetsbrytare BDI-S 2 30

Observera! Viktiga säkerhetsanvisningar!

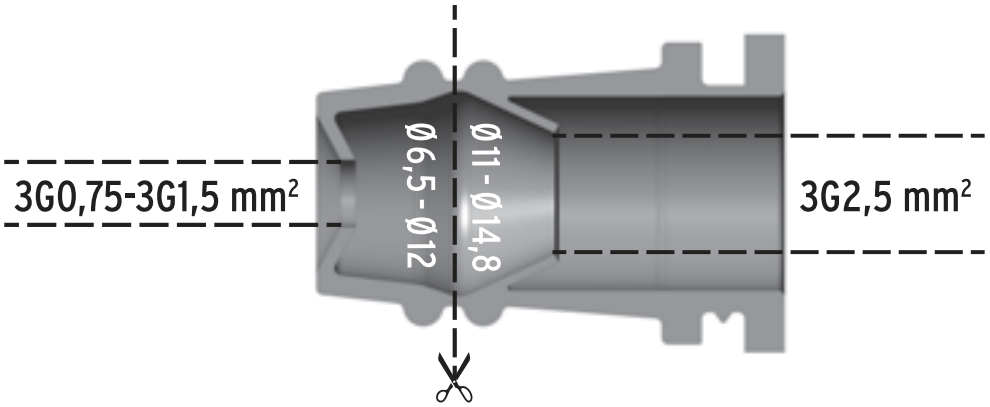
– Drift under andra miljöförhållanden som t.ex. under -25°C och över 40°C, brännbara gaser, lösningsmedel, ånga, damm, relativ luftfuktighet över 80 %, samt väta, skall under alla omständigheter undvikas.
– Om det finns anledning att tro att apparaten inte längre är säker att använda skall den ovillkorligen tas ur drift och säkras mot oavsiktlig återinkoppling. Detta gäller t. ex. om apparaten inte tycks fungera normalt, vid synliga skador på apparaten, vid transportskador eller efter lång tids förvaring under ogynnsamma förhållanden.
– Underhållsarbete och reparation får endast utföras av behörig fackman. Bara originalkomponenter får användas som reservdelar.

Funktionsbeskrivning

Den elektroniska säkerhetsbrytaren är en mycket känslig, mobil skyddsanordning mot olycksfall genom beröring av strömförande ledningar eller delar. Redan vid små felströmmar på minst 30 mA reagerar skyddsanordningen. Inom några få millisekunder bryts strömmen vid fara.
Säkrare och snabbare olycksfallsskydd mellan stickkontakt och apparat.
Säkerhetsbrytaren är avsedd för fast montage och som ständig extrautrustning för elektriska apparater som används ofta. På vissa modeller finns redan en kabel ansluten. När så är fallet gäller punkt 1 i igångsättningen.

Användning

Personskyddskontakten kan anslutas med en ledning med ett tvärsnitt på 3G0,75 mm² till 3G2,5 mm². För ledningar med ett tvärsnitt på 3G2,5 mm² måste ledningen kortas enligt markeringarna.
OBS!: Efter denna anpassning är personskyddskontakten inte längre användbar på ledningar med ett tvärsnitt på 3G0,75 mm² och 3G1,5 mm².



Idrifttagning

1. Säkerhetsbrytaren skall anslutas i stället för normal anslutningsstickpropp av behörig fackman till apparatkabel eller förlängningskabel enligt gällande föreskrifter.
   Man måste ovillkorligen tänka på att den grön-gula anslutningen monteras till den med jordsymbolen ⏚ betecknade skruven.
2. Säkerhetsbrytaren får bara stickas in direkt i vägguttaget. Den anslutna elapparaten skall vara frånslagen då den ansluts till säkerhetsbrytaren.
3. Koppla in säkerhetsbrytaren genom att trycka på återställningsknappen RESET. En röd markering tänds i kontrollfönstret ovanför RESET.
4. För funktionskontroll skall knappen TEST nu tryckas. Ett tydligt kopplingsljud måste höras och den röda markeringen i kontrollfönstret försvinner.
5. Apparaten får inte användas om detta kopplingsljud inte hörs och den röda markeringen fortfarande visas.

6. Efter felfritt test skall knappen RESET åter tryckas. Apparaten är nu åter driftsklar.

Viktigt!
För funktionskontroll: Tryck på testknappen och gör funktionskontroll enligt ovanstående beskrivning.

Efter strömavbrott skall säkerhetsbrytaren kopplas in på nytt!

Säkerhetsbrytaren är inte lämplig för apparater som vid längre tids urdrifttagning kan orsaka följeskador (t. ex. kylskåp, frysboxar etc.).

Denna säkerhetsbrytare ersätter inte övriga erforderliga skyddsåtgärder!

Tekniska data

Nätspänning:	220-250 V~
Nätfrekvens:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Frånslagningstid max.:	30 ms
Nominell effekt:	max. 3500 W
Nominell ström:	16 A
Möjliga ledningstvärsnitt:	3G0,75 mm² till 3G2,5 mm²
Omgivningstemperatur:	–25 °C - +40 °C
Skyddsklass:	I
Skyddstyp:	IP 55
2-polig nätfrånskiljning	
Leveransomfattning:	Säkerhetsbrytare med bruksanvisning

CE

Tekniska ändringar förbehålles.

FI Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa BDI-S 2 30

Huomio! Tärkeitä turvallisuusohjeita!

– Käyttöä muissa ympäristöolosuhteissa, kuten esim. alle -25 °C:n ja yli 40 °C:n ympäristölämpötiloissa, tiloissa, joissa on syttyviä kaasuja, liuotinaineita, höyryjä tai pölyä, suhteellisen ilmankosteuden ollessa yli 80 % sekä kosteissa olosuhteissa, on ehdottomasti vältettävä.
– Mikäli vaarattoman käytön ei oleteta enää olevan mahdollista, laite on välittömästi poistettava käytöstä ja varmistettava tahattoman käytön varalta.
Laitteen käytön ei oleteta enää olevan vaaratonta, jos laite lakkaa toimimasta, laitteessa on näkyviä vaurioita, kuljetusvaurioita, jos säilytyksen jälkeiset olosuhteet ovat epäsuotuisat.
– Huolto- ja korjaustöitä saavat suorittaa vain valtuutetut ammattimiehet.
Vaihto-osina saa käyttää vain alkuperäisiä komponentteja.

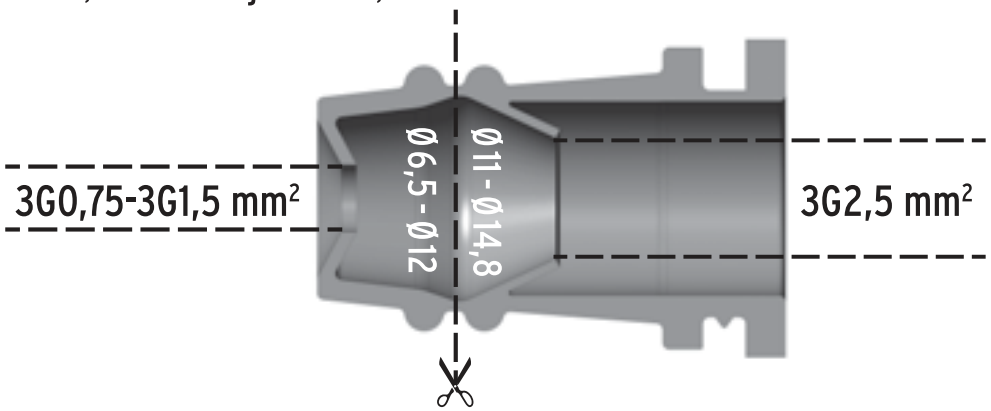
Toiminnan kuvaus

Elektroninen vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa on erittäin herkkä, liikuteltava turvalaite sähköä johtavien johtojen tai osien kosketuksesta aiheutuvien vaarallisten tapaturmien varalta.
Turvalaite reagoi jo pieniin vähintäin 30 mA:n vuotovirtoihin. Vaaratilanteessa virta katkeaa muutamassa millisekunnissa.
Turvallinen ja nopea pistorasian ja laitteen välinen tapaturmansuoja.
Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa on tarkoitettu asennettavaksi kiinteästi usein käytettävien sähkölaitteiden pysyväksi lisävarusteeksi. Joissain

malleissa on johto jo valmiina. Tällöin jätetään. Käyttöönotto-kappaleen kohta 1 huomioimatta.

Käyttö

Henkilösuojalla varustettu pistoke voidaan liittää kaapeleihin, joiden johtimien poikkipinta-ala on 3G0,75 mm² - 3G2,5 mm². Kaapeleissa, joiden johtimien poikkipinta-ala on 3G2,5 mm², on sukka lyhennettävä merkintöjen mukaisesti.
Huomio: tämän sovittamisen jälkeen ei henkilösuojalla varustettua pistoketta voi enää käyttää kaapeleissa, joiden johtimien poikkipinta-ala on 3G0,75 mm² ja 3G1,5 mm².



Käyttöönotto

1. Anna valtuutettujen ammattimiesten asentaa virkavirtakytkimellä varustettu pistotulppa normaalin liitäntöpistotulpan asemesta laite- tai jatkojohtoon ääräystenmukaisesti.
   Muista tarkistaa, että vihreä-keltainen maattoliitin asennetaan maasymbolilla ⏚ merkittyyn ruuviin.
2. Pistä vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa vain suoraan seinäpistorasiaan. Liitetyn sähkölaitteen pitäisi olla poiskytketty turvakytkimeen pistettäessä.
3. Kytke vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa päälle RESET-näppäimestä painamalla.
   RESET-näppäimen yläpuolella olevaan tarkistusikkunaan ilmestyy punainen merkki.

4. Paina sitten toiminnon tarkistamista varten TEST-näppäimestä. Kytkentä-äänen täytyy kuulua selvästi, ja tarkistusikkunasta ei saa näkyä enää punaista merkkiä.
5. Laitetta ei saa käyttää, mikäli ko. kytkentä-ääntä ei kuulu ja punainen merkki jää edelleenkin näkymään tarkistusikkunasta.
6. Paina häiriöttömän testin jälkeen toistamiseen RESET-näppäintä. Laite on nyt käyttövalmis.

Tärkeä huomautus!
Toiminnon tarkistukseen: paina testinäppäimestä tarpeen vaatiessa ja suorita toiminnon tarkistus ylläkuvatulla tavalla.

Virtakatkoksen jälkeen vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa on kytkettävä uudelleen päälle!

Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa ei sovellu laitteisiin, joissa pitkähkö seisauttaminen voi aiheuttaa välillistä vahinkoa (esim. jääkaapit, pakastearkut jne.).

Ko. vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa ei korvaa muutoin tarvittavia varotoimenpiteitä!

Tekniset tiedot

Nimellisjännite:	220-250 V~
Verkkotaajuus:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Laukaisuaika maks.:	30 ms
Nimellisottoteho:	maks. 3500 W
Nimellisvirta:	16 A
Mahdollinen kaapelin poikkipinta-ala:	3G0,75 mm² - 3G2,5 mm²
Ympäristön lämpötila:	–25 °C - +40 °C
Suojaustapa:	I
Kotelointiluokka:	IP 55
2-napainen verkkoerotus	
Toimituksen laajuus:	Vikavirtakytkimellä varustettu pistotulppa ja käyttöohje

CE

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

PL Wtyczka ochronna z gniazdkiem BDI-S 2 30

Uwaga! Ważne wskazówki bezpieczeństwa!

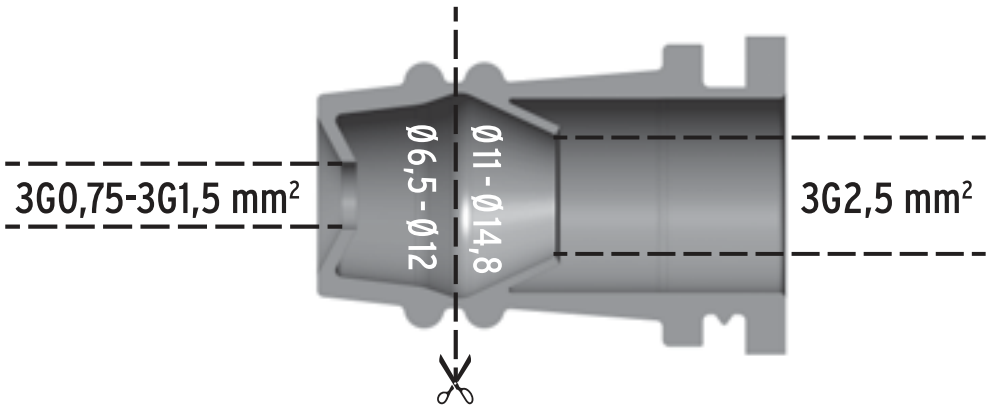
– Bezwzględnie unikać eksploatacji w innych warunkach otoczenia (np. w temperaturze otoczenia poniżej -25°C i powyżej 40°C, w obecności palnych gazów, rozpuszczalników, oparów i pyłów, jak również w warunkach względnej wilgotności powietrza powyżej 80% oraz wilgoci).
– Przy założeniu, że bezpieczna praca nie będzie możliwa, należy niezwłocznie wyłączyć urządzenie i zabezpieczyć je przed niezamierzonym powrotem stan pracy.
  Bezpieczeństwo pracy nie jest także zagwarantowane, jeżeli urządzenie nie wykazuje żadnych funkcji, widoczne są uszkodzenia, w przypadku szkód transportowych, lub po składowaniu w niewłaściwych warunkach.
– Prace serwisowe lub naprawcze mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany personel. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.

Opis funkcjonowania

Elektroniczna wtyczka ochronna pośrednia jest niezwykle wrażliwym, nowoczesnym urządzeniem chroniącym przed poważnymi wypadkami spowodowanymi dotknięciem przewodów lub elementów przewodzących prąd.
To urządzenie ochronne reaguje już przy niewielkich prądach upływowych o wielkości przynajmniej 30 mA. W ciągu niewielu milisekund zostaje przerwany dopływ prądu.

Szybka i pewna ochrona przed wypadkami pomiędzy gniazdkiem a urządzeniem.
Wtyczka ochronna pośrednia jest przewidziana pod stały montaż oraz jako stałe wyposażenie dodatkowe często używanych urządzeń elektrycznych. Przy niektórych modelach jest już podłączony przewód. W tych przypadkach odpada punkt 1. uruchomienia.

Zastosowanie
Wtyczkę ochronną można podłączać do przewodów o przekroju w zakresie od 3G0,75 mm² do 3G2,5 mm². W przypadku przewodów o przekroju od 3G2,5 mm² należy skrócić tulejkę zgodnie z oznaczeniami.
Uwaga: po dostosowaniu wtyczka ochronna nie może być stosowana do przewodów o przekroju od 3G0,75 mm² do 3G1,5 mm².



Włączenie
1. Tylko autoryzowany personel fachowy może włączyć wtyczkę ochronną z gniazdkiem w miejsce normalnej wtyczki przyłączeniowej.
   Należy koniecznie zwrócić uwagę na to, aby zielono-żółte podłączenie zostało zamontowane do śruby zaznaczonej symbolem uziemienia ⏚.
2. Wtyczką ochronną z gniazdkiem należy włączyć bezpośrednio do gniazdka ściennego. Podłączone do niej urządzenie elektryczne powinno być wyłączone w momencie wtykania wtyczki ochronnej.

3. Wtyczkę ochronną z gniazdkiem włączamy przez przyciśnięcie przycisku RESET.
   W okienku kontrolnym nad przyciskiem RESET pojawia się czerwone oznakowanie
4. W celu kontroli funkcjonowania przyciskamy przycisk TEST. Powinniśmy usłyszeć wyraźny sygnał włączania, a czerwone oznakowanie w okienku kontrolnym przestaje być widoczne.
5. Urządzenia nie wolno używać jeśli nie usłyszymy sygnału włączania, a czerwone oznakowanie nadal jest widoczne.
6. Po bezbłędnym teście należy ponownie przycisnąć przycisk RESET. Urządzenie gotowe jest do użytku.

Ważne!
W celu kontroli funkcjonowania: należy od czasu do czasu przycisnąć przycisk testujący i przeprowadzić kontrolę funkcjonowania według opisu powyżej.

Po przerwie w zasilaniu prądem należy ponownie włączyć wtyczkę ochronną z gniazdkiem!

Wtyczka ochronna z gniazdkiem nie nadaje się do użycia w przypadku urządzeń, które dłużej wyłączone z prądu mogłyby wyrządzić szkody (np. lodówki, zamrażarki itp.).

Wtyczka ochronna z gniazdkiem nie zastępuje innych wymaganych urządzeń ochronnych!

Dane techniczne

Napięcie nominalne:	220-250 V~
Częstotliwość sieciowa:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Czas wyzwalania max:	30 ms
Pobór nominalny:	max. 3500 W
Prąd nominalny:	16 A
Możliwy przekrój przewodu:	od 3G0,75 mm² do 3G2,5 mm²
Temperatura otoczenia:	–25 °C - +40 °C
Klasa ochronna:	I
Rodzaj ochrony:	IP 55
2-biegunowe oddzielenie od	sieci zasilającej
Zawartość dostawy:	Wtyczka ochronna z gniazdkiem z instrukjcą

CE

Zastrzega się zmiany techniczne

CZ Osobní ochranný konektor BDI-S 2 30

Pozor! Důležitá bezpečnostní upozornění!

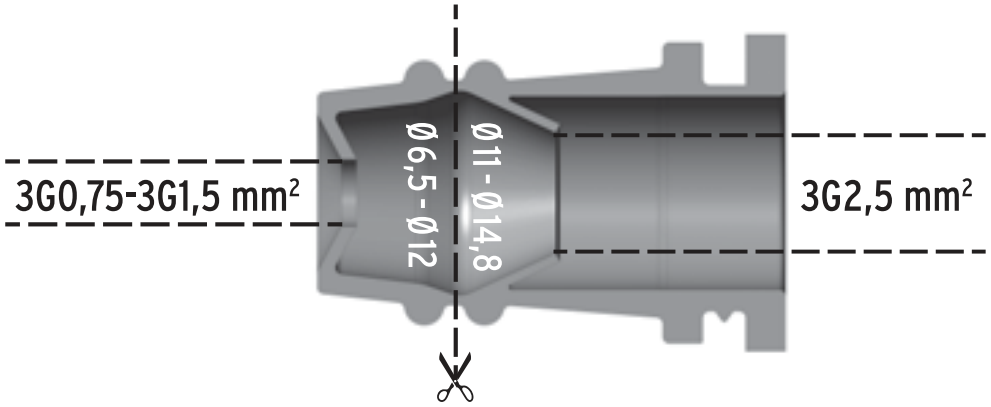
- Provozu za jiných okolních podmínek, jako jsou např. okolní teploty pod -25°C a nad 40°C, hořlavé plyny, rozpouštědla, páry, prach, vlhkost vzduchu nad 80% rel., jakož i vlhkost, se musí za každých okolností zamezit.
- Je-li nutné předpokládat, že již není dále možný bezpečný provoz, přístroj okamžitě vyřadit z provozu a zajistit proti neúmyslnému provozu.
  Bezpečný provoz se nedá předpokládat tehdy, když přístroj nevykazuje žádnou funkci, vykazuje viditelná poškození, při poškození při transportu, po skladování za nepříznivých podmínek.
- Servisní práce a opravy smí provádět pouze autorizovaný odborný personál.
  Jako náhradní díly smějí být používány pouze originální konstrukční díly.

Popis funkce

Elektronický osobní ochranný konektor je vysoce citlivý, mobilní ochranný přístroj proti nebezpečným úrazům způsobeným dotknutím se vedení nebo částí, které jsou pod proudem.
Ochranný přístroj reaguje již při malých svodových proudech minimálně 30 mA. Během několika milisekund je při nebezpečí proud přerušen.
Bezpečná a rychlá ochrana proti úrazu mezi zásuvkou a přístrojem.
Osobní ochranný konektor je určen k pevné montáži a jako stálé dodatečné vybavení často používaných elektrospotřebičů. U některých modelů je již připojen kabel. V tomto případě odpadá bod 1. uvedení do provozu.

Používání

Zástrčku s osobní ochranou lze připojit k vodičům s průměrem od 3G0,75 mm² do 3G2,5 mm². Pro vodiče s průměrem vodiče 3G2,5 mm² se musí nástavec příslušně zkrátit podle značek.
Pozor: Po tomto přizpůsobení nelze více používat zástrčku s osobní ochranou pro vodiče s průměrem vodiče 3G0,75 mm² a 3G1,5 mm².



Uvedení do provozu

1. Osobní ochranný konektor nechat zapojit odborným personálem namísto normálního přípojného konektoru na přístrojový nebo prodlužovací kabel.
   Nezbytně dbát na to, aby byl zeleno-žlutý přípoj namontován na šroub označený uzemňovacím symbolem ⏚.
2. Osobní ochranný konektor zastrčit pouze přímo do nástěnné zásuvky. Připojený elektrický přístroj by měl být při zastrčení ochranného spínače vypnutý.
3. Osobní ochranný konektor zapnout stisknutím tlačítka RESET.
   V kontrolní okénku nad tlačítkem RESET se objeví červené označení.
4. K provedení funkčního testu stiskněte tlačítko TEST. Musí se ozvat dobře slyšitelný zvuk vypnutí a červené označení již není v kontrolním okénku vidět.
5. Přístroj nesmí být používán, když nebylo tento zvuk vypnutí slyšet a červené označení je i nadále viditelné.

6. Po bezporuchovém testu opět stisknout tlačítko RESET. Přístroj je nyní připraven k provozu.

Důležité!
Funkční test: příležitostně stisknout tlačítko »Test« a provést funkční test dle výše uvedeného popisu.

Po přerušení proudu osobní ochranný konektor znovu zapnout!

Osobní ochranný konektor se nehodí pro přístroje, u kterých může delší vypnutí způsobit následné škody (např. ledničky, mrazničky apod.).

Tento osobní ochranný konektor nenahrazuje jinak nutná ochranná opatření!

Technická data

Napětí sítě:	220-250 V~
Kmitočet sítě:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Doba spouštění max:	30 ms
Jmenovitý příkon:	max. 3500 W
Jmenovitý proud:	16 A
Možný průměr kabelu:	3G0,75 mm² až 3G2,5 mm²
Okolní teplota:	–25 °C - +40 °C
Třída ochrany:	I
Způsob krytí:	IP 55
2pólové oddělení od napájecí sítě	
Rozsah dodávky:	osobní ochranný konektor s návodem

CE

Technické změny vyhrazeny.

RU Штепсельный разъем с защитными контактами BDI-S 2 30

Внимание! Важные указания мер по технике безопасности!

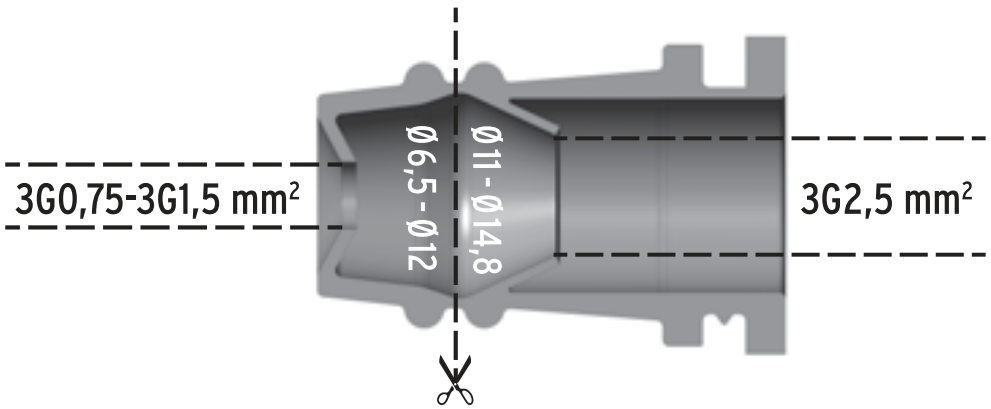
- При любых обстоятельствах следует избегать эксплуатации в других окружающих условиях, например, при температурах окружающей среды ниже -25°C и выше 40°C, в атмосфере горючих газов, в среде растворителей, в условиях парообразования и запыленности, при относительной влажности воздуха свыше 80%, а также во влажной среде.
- Если предполагается, что безопасная эксплуатация более невозможна, то прибор нужно незамедлительно выключить и подстраховать от случайного включения.
  Под предполагаемой невозможностью дальнейшей безопасной эксплуатации подразумевается, что прибор не проявляет признаки функционирования, имеет видимые повреждения, поврежден при транспортировке, хранился в неблагоприятных условиях.
- Сервисное обслуживание и ремонтные работы должны выполняться только специальным персоналом с допуском к производству работ. Для замены должны использоваться только оригинальные конструктивные элементы.

Функциональное описание

Электронный штепсельный разъем с защитными контактами представляет собой высокочувствительное передвижное устройство защиты от опасных несчастных случаев в результате соприкосновения с токопроводящими линиями или компонентами.

Это устройство защиты реагирует уже при малых токах утечки, по меньшей мере, в 30 мА. В течение нескольких секунд в случае опасности ток прерывается. Надежное и быстро срабатывающее устройство защиты от несчастных случаев на участке между розеткой и прибором.
Штепсельный разъем с защитными контактами рассчитан для стационарного монтажа и предназначен для постоянной дополнительной комплектации часто используемых электроприборов. В случае с некоторыми моделями выполнено подключение еще и кабеля. В этом случае пункт 1 руководства по вводу в эксплуатацию отпадает.

Применение
Штекер с защитными контактами может подсоединяться к электропроводке с поперечным сечением проводника от 3G0,75 мм^2 до 3G2,5 мм^2. В случае с электропроводкой с поперечным сечением проводника 3G2,5 мм^2 кабельный наконечник необходимо укоротить согласно маркировочным меткам.
Внимание: После этой подгонки штекер с защитными контактами больше не может применяться в отношении электропроводки с поперечным сечением проводника 3G0,75 мм^2 и 3G1,5 мм^2.



Ввод в эксплуатацию

1. С привлечением специализированного персонала, имеющего допуск к производству работ, вместо обычной штепсельной вилки подсоединить с соблюдением инструкций штепсельный разъем с защитными контактами к приборному кабелю или к удлинительному кабелю ⏚.
   При этом нужно обязательно проследить за тем, чтобы желто-зеленый контакт был смонтирован на винте, помеченном символом заземления.
2. Затем вставить штепсельный разъем с защитными контактами непосредственно в настенную розетку. При вставке предохранительного выключателя в розетку подключенный электроприбор должен быть выключен.
3. Нажатием на кнопку RESET/СБРОС включить штепсельный разъем с защитными контактами. В контрольном окне над кнопкой RESET/СБРОС появляется красная маркировка.
4. Для функциональной проверки теперь нужно нажать на кнопку TEST/ТЕСТ. При этом должен слышаться отчетливый коммутационный шум, а красная маркировка в контрольном окне больше не должна просматриваться.
5. Запрещается пользоваться прибором, если этот коммутационный шум не слышен и продолжает визуализироваться красная маркировка.
6. После тестирования, подтверждающего безотказное функционирование, нужно снова нажать на кнопку RESET/СБРОС. Теперь прибор готов к эксплуатации.

Важное указание!
Для проведения функциональной проверки: в определенных случаях можно нажать контрольную кнопку и выполнить функциональную проверку, как описано выше.

После прекращения тока в цепи нужно повторно

включить штепсельный разъем с защитными контактами.

Штепсельный разъем с защитными контактами не рассчитан для приборов, в случае с которыми длительный вывод из эксплуатации может вызвать причинение косвенного ущерба (например, холодильники, шкафы-морозильники и т. п.).

Данный штепсельный разъем с защитными контактами не заменяет принятие обычных необходимых мер защиты!

Технические характеристики

Номинальное напряжение:	220-250 В пер. тока
Частота сети:	50/60 Гц
номинальный ток утечки через изоляцию:	30 мА
Макс. время срабатывания:	30 мс
Номинальная потребляемая мощность:	макс. 3500 Вт
Номинальная сила тока:	16 А
Возможное поперечное сечение кабеля:	от 3G0,75 мм^2 до 3G2,5 мм^2
Окружающая температура:	от –25 °C до +40 °C
Категория защиты:	I
Класс защиты:	IP 55
2-полюсная развязка от сети	
Объем поставки:	штепсельный разъем с защитными контактами с прилагаемым руководством

CE

Возможно внесение технических изменений.

SK Osobný ochranný konektor BDI-S 2 30

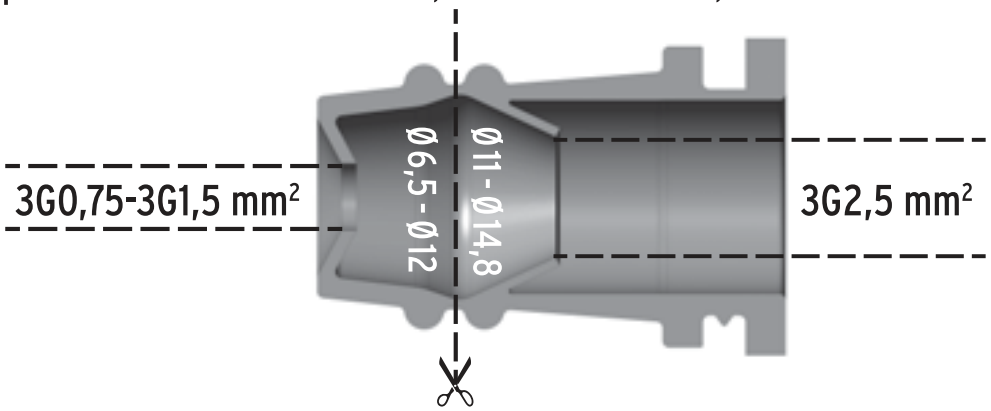
Pozor! Dôležité bezpe nostné upozornenia!

– Použitie za iných podmienok prostredia, ako sú napr. teplota pod -25°C a nad 40°C, horľavé plyny, rozpúšťadlá, pary, prach, vlhkosť vzduchu nad 80% ako aj vlhkosť sa musí za každých okolností zakázať.
– Ak sa predpokladá, že už nie je možné bezpečné použitie, prístroj musí byť okamžite vyradený z používania a zaistený proti neúmyselnému použitiu. Bezpečná prevádzka sa nedá predpokladať, keď zariadenie nevykazuje žiadnu funkciu, vykazuje viditeľné poškodenie, bolo poškodené pri transporte, alebo po skladovaní v nepriaznivých podmienkach.
– Servisné práce a opravy môže prevádzkovať iba autorizovaný odborný personál. Ako náhradné diely môžu byť použité iba originálne konštrukčné diely.

Popis funkcie:
Elektronický osobný ochranný konektor je vysoko citlivý, mobilný ochranný prístroj proti nebezpečným úrazom spôsobeným dotknutím sa vedenia alebo časti, ktoré sú pod prúdom.
Ochranný prístroj reaguje už pri malých zvodových prúdoch minimálne 30 mA. V priebehu niekoľkých milisekúnd je nebezpečný prúd prerušený.
Bezpečná a rýchla ochrana proti úrazu medzi zásuvkou a prístrojom.
Osobný ochranný konektor je určený k pevnej montáži a ako stále dodatočné vybavenie často používaných elektrospotrebičov. Pri niektorých modeloch je už pripojený kábel. V tomto prípade odpadá bod 1. uvedenia do prevádzky.

Používanie

Zástrčka s osobnou ochranou sa dá pripojiť k vodičom s priemerom od 3G0,75 mm² do 3G2,5 mm². Pre vodiče s priemerom vodiča 3G2,5 mm² sa musí nadstavec príslušne skrátiť podľa značiek.
Pozor: Po tomto prispôsobení nie je možné ďalej používať zástrčku s osobnou ochranou pre vodiče s priemerom vodiča 3G0,75 mm² a 3G1,5 mm².



Uvedenie do prevádzky

1. Osobný ochranný konektor nechať zapojiť odborným personálom namiesto normálneho prípojného konektoru na prístrojový ako predlžovací kábel. Nutne dbať na to, aby bol zeleno-žltý prípoj namontovaný na šraubu označenú uzemňovacím symbolom ⏚.
2. Osobný ochranný konektor zastrčiť iba priamo do nástennej zásuvky. Pripojený elektrický prístroj by mal byť pri zastrčení ochranného spínača vypnutý.
3. Osobný ochranný konektor zapnúť stlačeným tlačidla RESET. V kontrolnom okienku nad tlačidlom RESET sa objaví červené označenie.
4. K prevedeniu funkčného testu stlačte tlačidlo TEST. Musí sa ozvať dobre počuteľný zvuk vypnutia a červené označenie už nie je v kontrolnom okienku vidieť.
5. Prístroj sa nesmie ďalej používať, keď nebolo tento zvuk vypnutia počuť a červené označenie je naďalej viditeľné.

6. Po bezporuchovom teste opäť stlačiť tlačidlo RESET. Zariadenie je teraz pripravené na prevádzku.

Dôležité!
Funk ný test: Príležitostne stla te tla idlo „Test“ previes funk ný test pod a vyššie uvedeného popisu.

Po prerušení prúdu osobný ochranný konektor opä zapnú .

Osobný ochranný konektor sa nehodí pre prístroje, u ktorých môže dlhšie vypnutie spôsobi následné škody (napr. chladni ky, mrazni ky a pod.)

Tento osobný ochranný konektor nenahradzuje inak nutné ochranné opatrenia!

Technické dáta

Napätie siete:	220-250 V~
Kmitočet siete:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Doba spustenia max.:	30 ms
Menovitý príkon:	max. 3500 W
Menovitý prúd:	16 A
Možný priemer kábla:	3G0,75 mm² až 3G2,5 mm²
Okolitá teplota:	–25 °C - +40 °C
Trieda ochrany:	I
Spôsob krytia:	IP 55

2-polové oddelenie od napájacej siete

Rozsah dodávky:	Osobný ochranný konektor s návodom

CE

Technické zmeny vyhradené.

HU Személyvédelmi dugó BDI-S 2 30

Figyelem! Fontos biztonsági tudnivalók!

– Feltétlenül kerülni kell a más környezeti feltételek mellett történő üzemeltetést, mint pl. -25°C alatti és 40°C feletti hőmérsékletek, éghető gázok, oldószerek, gőzök, por, 80% feletti relatív páratartalom, valamint nedvesség.
– Amennyiben feltételezhető, hogy már nem lehetséges a további veszélytelen üzemeltetés, akkor haladéktalanul üzemen kívül kell helyezni a készüléket, és biztosítani kell szándéktalan működtetéssel szemben.
  A veszélytelen üzemeltetés akkor nem feltételezhető, amennyiben a készülék már nem működik, rongálódások láthatók rajta, valamint szállítási károk esetén és kedvezőtlen körülmények között történő tárolás után.
– Szervizmunkákat és javításokat csak felhatalmazott szakszemélyzet végezhet. Csak eredeti pótalkatrészek használata megengedett.

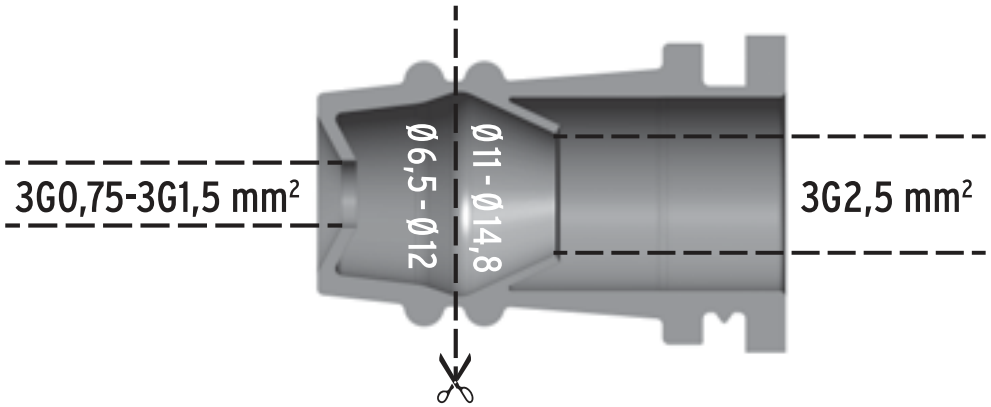
A m ködés leírása

Az elektromos személyvédelmi dugó egy nagyon érzékeny, mobilis biztonsági készülék, amely védelmet nyújt a feszültség alatt álló vezetékek vagy alkatrészek megérintése által történő veszélyes balesetekkel szemben.
Már 30 mA minimális kóboráramok esetén reagál a biztonsági készülék. Veszély esetén néhány millimásodpercen belül megszakítja az áramot.
Biztonságos és gyors balesetvédelem a dugaszoló aljzat és a készülék között.
A személyvédelmi dugó fixen felszerelhető, és a gyakran használt elektromos készülékek állandó

kiegészítő tartozékaként is alkalmazható. Egyes modellek esetén a kábel már csatlakoztatva van. Ezekben az esetekben az Üzembe helyezés szakasz 1. pontja nem alkalmazható.

Alkalmazás

A személyvédő köztes dugó 3G0,75 mm² és 3G2,5 mm² közötti átmérőjű elektromos vezetékekhez csatlakoztatható. 3G2,5 mm² átmérőjű vezetékekhez a hüvelyt a jelzéseknél le kell vágni.
Figyelem: Ez után a hozzáigazítás után a személyvédő köztes dugót nem lehet többé 3G0,75 mm² és 3G1,5 mm² közötti vezetékekhez használni.



Üzembe helyezés

1. Felhatalmazott szakszemélyzettel, az előírásoknak megfelelő módon csatlakoztassa a személyvédelmi dugót egy normál csatlakozó dugó helyett a készülék vezetékére vagy a hosszabbító kábelre.
   Feltétlenül ügyeljen arra, hogy a zöld-sárga csatlakozót a földelő szimbólummal megjelölt csavarra legyen szerelve ⏚.
2. Most dugja a személyvédelmi dugót közvetlenül a fali csatlakozóaljzatba. A csatlakoztatott elektromos készülék legyen kikapcsolva, amikor bedugja a személyvédelmi dugót.
3. Kapcsolja be a személyvédelmi dugót a RESET gomb megnyomásával. A RESET gomb feletti ellenőrző ablakban megjelenik egy piros jelölés.

4. A működés ellenőrzésére nyomja meg a TEST gombot. Felhangzik egy határozott kapcsolási hang, és az ellenőrző ablakban már nem látható a piros jelölés.
5. Tilos a készülék használata, ha nem hallható ez a kapcsolási hang, és a piros jelölés továbbra is látható.
6. A zavarmentes teszt után nyomja meg ismét a RESET gombot. A készülék most üzemkész.

Fontos!
A m ködés ellen rzésére: Alkalmanként nyomja meg a teszt gombot, és hajtsa végre m ködés ellen rzését a fent leírtak szerint.

Az áram megszakadása után ismét kapcsolja be a személyvédelmi dugót.

A személyvédelmi dugó olyan készülékekhez nem alkalmas, amelyeknél a hosszabb üzemen kívül helyezés okozott károkhoz vezethet (pl. h t szekrények, fagyasztóládák stb.).

Ez a személyvédelmi dugó nem pótolja az egyébként szükséges biztonsági intézkedéseket!

M szaki adatok

Névleges feszültség:	220-250 V~
Hálózati frekvencia:	50/60 Hz
IAN:	30 mA
Késleltetési idő max.:	30 ms
Névleges teljesítményfelvétel:	max. 3500 W
Névleges áram:	16 A
Lehetséges kábelátmérő:	3G0,75 mm² és 3G2,5 mm² között
Környezeti hőmérséklet:	–25 °C - +40 °C
Védettségi osztály:	I
Védettségi fokozat:	IP 55
2-pólusú hálózati leválasztás	
A csomag tartalma:	Személyvédelmi dugó használati útmutatóval

CE

Műszaki változtatások joga fenntartva.

brennenstuhl®

Hugo Brennenstuhl GmbH & Co. KG
Seestraße 1-3
D-72074 Tübingen

H. Brennenstuhl S.A.S.
4 rue de Bruxelles
F-67170 Bernolsheim

lectra technik ag
Blegistrasse 13
CH-6340 Baar

www.brennenstuhl.com

0489041/4121